

加華時報

本報刊登廣告在法律上有效

CHINESE NEWS
MAR/27-APR-2/87
NO. 185
FREE
聖地牙哥
4122 UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO, CA 92105
U.S.A.
(619) 280-6072

中共與葡萄牙談判達成協議雙方總理將草簽

澳門九九年交還

香港模式一國兩制

【本報綜合報導】屬於中國領土而前被葡萄牙統治四百三十餘年後，澳門的主權將於一九九九年歸還中國。中葡雙方於廿二日已正式達成交還澳門的協議，他們對談判結果非常滿意。雙方同意在一九九九年十二月二十日，將澳門現有的社會經濟制度和生活方式，維持不變，到時澳門將在一國兩制的模式下，繼續發展成為中國大陸的第二個特別行政區，保持現有的社會經濟制度和生活方式。

澳門前途中葡聯合聲明，待雙方團長在北京草簽之後，將交由雙方團長正式簽署。新聲明中說：「雙方團長已正式簽署了聲明草案的正文，對其內容感到滿意，會談氣氛融洽而和諧。」澳門前途談判於去年六月，葡方團長是駐聯合國大使梅迪納，中方團長是外交部副部長周南。周南在談判中，曾與葡方團長梅迪納進行了多次會談，雙方在許多問題上達成了一致。

澳門前途談判，雙方團長在三月三日開始第一輪會談，至三月三十一日結束。雙方團長在會談中，就澳門前途問題交換了意見，並達成了一致。雙方團長在會談中，就澳門前途問題交換了意見，並達成了一致。雙方團長在會談中，就澳門前途問題交換了意見，並達成了一致。

澳門前途談判，雙方團長在三月三日開始第一輪會談，至三月三十一日結束。雙方團長在會談中，就澳門前途問題交換了意見，並達成了一致。雙方團長在會談中，就澳門前途問題交換了意見，並達成了一致。

澳門前途談判，雙方團長在三月三日開始第一輪會談，至三月三十一日結束。雙方團長在會談中，就澳門前途問題交換了意見，並達成了一致。雙方團長在會談中，就澳門前途問題交換了意見，並達成了一致。

澳門前途談判，雙方團長在三月三日開始第一輪會談，至三月三十一日結束。雙方團長在會談中，就澳門前途問題交換了意見，並達成了一致。雙方團長在會談中，就澳門前途問題交換了意見，並達成了一致。

澳門前途談判，雙方團長在三月三日開始第一輪會談，至三月三十一日結束。雙方團長在會談中，就澳門前途問題交換了意見，並達成了一致。雙方團長在會談中，就澳門前途問題交換了意見，並達成了一致。

澳門前途談判，雙方團長在三月三日開始第一輪會談，至三月三十一日結束。雙方團長在會談中，就澳門前途問題交換了意見，並達成了一致。雙方團長在會談中，就澳門前途問題交換了意見，並達成了一致。

澳門前途談判，雙方團長在三月三日開始第一輪會談，至三月三十一日結束。雙方團長在會談中，就澳門前途問題交換了意見，並達成了一致。雙方團長在會談中，就澳門前途問題交換了意見，並達成了一致。

只具緩過病情效果！

治愛滋病新藥上市

貴過黃金患者叫苦

【本報綜合報導】愛滋病新藥上市後，美國的同儕團體引起震憾。愛滋病新藥上市後，美國的同儕團體引起震憾。愛滋病新藥上市後，美國的同儕團體引起震憾。

配合英文為官方語言案

加州撥款兩千萬

擴大成人英文教育

【本報綜合報導】州議會撥款兩千萬，擴大成人英文教育。州議會撥款兩千萬，擴大成人英文教育。州議會撥款兩千萬，擴大成人英文教育。

不再完全依靠美國

泰向中共購武器

用以攻擊越共駐軍

【本報綜合報導】泰國向中共購買武器，用以攻擊越共駐軍。泰國向中共購買武器，用以攻擊越共駐軍。泰國向中共購買武器，用以攻擊越共駐軍。

買保險找專家才放心!

林國慶 CHRISTINE K. YOUNG

免費親自到府解說
設計合適保險計劃
提供最新電腦資料

退休人壽保險專家 (團體/家庭)
聖市: (619) 275-3739
舊金山: (415) 393-7241
免費: 1-800-228-1618

醫療保險: 自由選擇醫院與醫生, 並可包括生產
長壽保險: 年輕不抽煙者一年, 兩百元左右可保廿萬
儲蓄保險: 自己選擇一次付清或八年以上, 付款多就期限短
貸款保險: 保障房屋或生意及其它貸款, 所得利息可縮短付款時間
教育基金: 每天為孩子存三、五元, 上大學時有整筆錢運用, 又多個人壽保險

全家姓名 (英文)
生日
性別
(住家)
電話
(公司)
住址

我們會儘快與你聯絡
IRA退休基金存款利息高又免稅 免費電話: 1-800-228-1618

好消息

業務擴充

停車方便
地點適中
服務親切
保證滿意

遠東超級市場

5382 UNIVERSITY AVE, SAN-DIEGO, CA 92105
TEL: 583-3838

最現代化設備最齊全的東方食品超級市場
擴張營業 * 全新裝備
一萬餘呎舖面的超級市場
將於近期隆重開幕

開張期間大贈送大減價

本市場為酬謝顧客多年來支持, 不惜重金擴潤加建舖面, 全新裝備, 工程行將完竣, 近期開幕以全新姿態為聖市僑胞服務!

保持一貫宗旨 * 確保服務超著

歡迎光臨惠顧

東方貨物總匯

MINH HUONG

歷史悠久 · 金字招牌

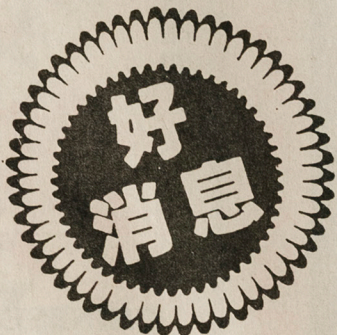
Supermarket



明香超級市場

4770 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA. 92105

TEL: (619) 281-5646



喬遷新址 擴張業務

統請新知舊雨
光臨惠顧

*** 近期開張 * 敬請留意 ***

本市場原址不敷應用，為感謝多年來的支持，將於近日遷往新址
逾萬呎華人市中心區，新址市場加緊興建，將於近期完成全面服務僑胞！

★ 停車場大 ★
★ 交通最便 ★
★ 服務親切 ★
★ 全新設計 ★
★ 七天營業

明香以品質贏得賢慧主婦們的信賴，合理的價格、齊全的什貨、清潔的環境、是明香的特色。

★ 明香的品質
值得妳信賴 ★

以薄利多銷政策服務顧客
新張期間酬賓 大減價大贈送



備有潤大停車場免費停車

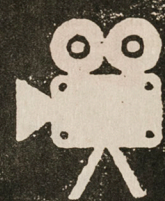


聯華戲院

Fiesta Twin Cinemas

475 5th Avenue

Chula Vista, California 92010



下週放映

4月3,4,5日
隆重放映

敬希留意

由本週起

取消 星期日早場
星期一夜場

3月27,28,29日

隆重放映

放映時間	
週五	晚 11:45 pm. (1場) 售票時間: 11:15 pm.
週六	晚 11:45 pm. (1場) 售票時間: 11:15 pm.
週日	晚 10:15 pm. (循環場) 至凌晨 2 am. 售票時間: 9:30 pm.

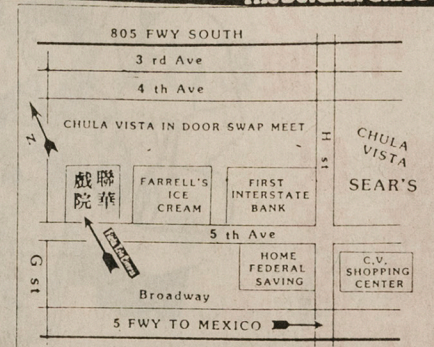
免費
廣大
停車場

本週放映



24 小時服務

詢問專線電話：
(619) 422-3578



皇家師姐
英俊小生
羅芙洛
劉德華
莫少聰
高飛石堅
黃靖華
黃筱發
李察萊頓

傑笑高手
百服小精靈
小彬彬
陳百祥
張敏
鍾發
鍾建國
吳玉書

王品
導演：領銜主演

導演：領銜主演

發揮客屬一家團結精神 南加州客屬崇正會 訪問聖地牙哥鄉賢 美華歡聚互相關懷情切

【本報訊】南加州客屬崇正會第二屆新選出之會長劉世安、副會長饒高龍、秘書長阮良富、監事長彭運、副監事長何源生、以及中文秘書薛香蓮等一行五人，於本月(三月)十五日專程前往聖地牙哥拜訪鄉親父老，獲得熱烈歡迎，並在美華海鮮酒家設宴款待。聖市與展代表全體致歡迎詞，並一一介紹。

【又訊】南加州客屬崇正會第二屆理事會名單如下：會長：劉世安、副會長：饒高龍、秘書長：阮良富、監事長：彭運、副監事長：何源生、中文秘書：薛香蓮、英文秘書：彭志泉、監事：彭運、副監事：何源生、財政：饒高龍、青年組：何錦榮、康樂組：廖景濤、康樂副組：薛遠、各地區代表：聖地牙哥、正代表：張煜輝、副代表：鄧泰國、(兼)：徐進福。

【本報訊】聖地牙哥越棉察華人協會籌建天后宮工程報告完竣，後各項工程用具、金身等由港台運抵後，預算於四月底便可舉行開光禮。

【本報訊】聖地牙哥天后宮籌建委員會，近又獲得各界捐助天后宮善款(第十九批)計開：劉傳勇二百元，洪偉傑一百元，楊建源五十元，呂志明五十元，黃文六五十元。

天后宮下月開光禮 會廣順等贈送牌扁 盼善信報助金童玉女金身

【本報訊】聖地牙哥越棉察華人協會籌建天后宮工程報告完竣，後各項工程用具、金身等由港台運抵後，預算於四月底便可舉行開光禮。

聖市潮裔僑賢喜酌宴親朋 郭拱三男郭仁新婦 親朋祝賀喜氣滿堂

【本報訊】聖地牙哥潮裔僑賢，越棉察華人協會常務顧問、華人聯誼會顧問郭拱三先生與陳糖女士第三子郭仁新先生與何麗華小姐新婚之喜於三月廿一日(星期六)晚七時假聖市李家園海鮮酒家設喜酌宴親朋，僑團首長暨郭親朋好友等甚眾，筵開廿餘席，情況異常熱烈。

斐僑歡聚空前盛況 華僑歡聚空前盛況

【本報訊】本城之斐僑歡聚空前盛況，於二月十五日(星期日)下午七時假聖市華美酒家舉行春節聯歡，邀請中西長官、社會名流、僑團首長及該會會友，踴躍參加，赴會者將及二百人，共聚一堂，談笑風生，喜氣洋洋，至為熱鬧。

近因車禍受傷 林翔飛音樂家

【本報訊】由中國大陸來聖地牙哥深造之音樂家林翔飛，最近不幸因車禍受傷。林君負責樂邦，並因醫藥費昂貴，各方深表關懷云。



聖市潮裔僑賢郭拱三先生第三子郭仁新與何麗華小姐結秦晉之好，圖為一對新人在新禧宴上，右為郭拱三先生，左為何麗華小姐。郭君與何小姐於三月廿一日(星期六)晚七時假聖市李家園海鮮酒家設喜酌宴親朋，僑團首長暨郭親朋好友等甚眾，筵開廿餘席，情況異常熱烈。

想到了茶壺，會聯想到茶杯，相同的提刷牙刷，便會引出牙膏。但牙膏在口腔衛生中扮演的角色呢？刷牙是否一定需要牙膏呢？在瞭解刷牙之後，讓我們來揭開牙膏的底牌。

牙刷——牙膏的前身，以前的人深覺因喝茶、食物、抽煙而變色的牙齒，若不刷淨，不甚雅觀，先用沙或粗細刷，後來則發明牙膏。牙膏的成份，大半也是細砂；為了便於使用與攜帶，將牙膏加入甘油與水便混成的膠質，而使牙膏成膏狀，牙膏從此而生。後來更為了預防蛀牙加入氟化物，因此成了氟化牙膏，現今更有加入某些化學成份，有防止牙結石形成的功效。近年來，因對口腔疼痛的研究，因而瞭解口腔衛生的重要性。其實牙膏的功用並不大，它主要的目的作用：(一)利用牙膏中的砂，可以磨除牙齒表面的污垢，具有潔白牙齒的作用。(二)牙膏中含有氟化物，可以強化牙齒預防蛀牙。(三)牙膏中含有清涼劑，提供清涼爽口的感覺，並可在刷牙後漱口。同時，在清潔感之下，清除喉頭所積的痰。因此牙膏中特別含有殺菌的成份，或是防止牙結石形成的化學物質。(四)牙膏有不同的味道，如薄荷、草、肉桂、等，等等，可以芳香口腔，並藉以提神。一般人刷牙的興趣，尤以小孩為最高。相反，牙膏有何缺點呢？其一，清涼感並非意味已清潔，一般人總誤以為，牙膏可以清潔污垢，故刷牙時，總於牙刷上擠上巨量牙膏，然後兩三下胡亂清刷一通，以為巨量牙膏的泡沫就可磨除污垢，如此未免太過相信牙膏的魔力，要知道牙膏所含之除垢砂，只能磨細砂與牙齒表面磨擦而除去牙齒上的污垢，而夾於縫隙中的齒垢與牙菌斑需藉刷牙的仔細清力可完全清潔，然而牙膏中的芳香劑及清涼劑則常給予人們一種錯誤的感覺，而不知口腔是否真的清潔。其二，牙膏中的砂粉(即細砂)，若太粗，再加工上不正確的刷牙方法，經年累月的刷，會磨損牙齒表面的琺瑯質和牙肉，進而形成病變。是以目前坊間所售牙膏，其砂粒均較細小，換句話說，其磨損力或去污力的減少。其三，牙膏使用後，反倒使牙膏中的砂粉堆積牙齒周圍，是以要再用牙刷(不含牙膏)細細清理方可。因為單單漱口是不能完全清除牙膏的。其四，在使用牙膏刷牙時，常為了避免沾污衣服，與便於漱清口腔泡沫，而使刷牙的必須在盥洗台處執行，違反了隨時隨地刷牙的基本原則，也因此減少了刷牙的時間與次數。

在了解牙膏的角色之後，我們不難察覺，牙膏的「功過參半」，然而其「過」大部份為人為因素，假使我們能改變習慣，不難將其「過」成「功」。是以，在此建議諸君，在晨起或睡前刷牙時，可以使用牙膏，藉以達到潔白牙齒表面牙垢的效果，然後再用牙刷刷牙，清除所有牙膏殘留。這是唯一使用牙膏的時機，其餘時間刷牙則不須使用牙膏，如此便可達到「隨時隨地刷牙」的原則。

著名音樂家及作曲家，現就讀於國際大學，並曾多次參加公開演奏，均獲中外人士知音人士的好評。此次不幸因車禍受傷，各方深表關懷云。

牙科專科
牙刷
是否伴牙膏?
旭光牙醫診所 邱朝明博士

六合彩中獎號碼
三月廿一日第廿三期開彩結果

得獎金額總數	
六個號碼全中	\$5,905,548
六個號碼中五個	\$304,890
六個號碼中四個	\$2,212
六個號碼中三個	\$40
六個號碼中二個	\$5

1 4
28 20 27 13 18

【本報訊】聖地牙哥越棉察華人協會籌建天后宮工程報告完竣，後各項工程用具、金身等由港台運抵後，預算於四月底便可舉行開光禮。

【本報訊】聖地牙哥潮裔僑賢，越棉察華人協會常務顧問、華人聯誼會顧問郭拱三先生與陳糖女士第三子郭仁新先生與何麗華小姐新婚之喜於三月廿一日(星期六)晚七時假聖市李家園海鮮酒家設喜酌宴親朋，僑團首長暨郭親朋好友等甚眾，筵開廿餘席，情況異常熱烈。

【本報訊】本城之斐僑歡聚空前盛況，於二月十五日(星期日)下午七時假聖市華美酒家舉行春節聯歡，邀請中西長官、社會名流、僑團首長及該會會友，踴躍參加，赴會者將及二百人，共聚一堂，談笑風生，喜氣洋洋，至為熱鬧。

【本報訊】由中國大陸來聖地牙哥深造之音樂家林翔飛，最近不幸因車禍受傷。林君負責樂邦，並因醫藥費昂貴，各方深表關懷云。

VINH HOA SUPERMARKET

榮華超級市場

5538 University Ave Suite D San Diego, CA 92105 Tel: 582-0966

新張期間 大減價大贈送 名貴禮物 人人有份 先到先得 送完為止

新人事！新作風！

近期開張 敬請留意

請有經驗
肉部·蔬菜部，打雜
員工各一名 薪金從優。
有意者請電：582-0966

歡迎光臨惠顧！
參觀！

後面備有大停車場

全新風格經營
各種海鮮應有盡有
新鮮菓蔬產地直接供應

聖地牙哥華人第一家

全安鐵器製造廠

SAFETY BARRIER MFG. INC.

9263 MISSION GORGE RD
SANTEE, CA. 92071



(619)258-1007
(619)258-1008

專門供應：鐵門·鐵窗·鐵欄杆·

等原料及配件

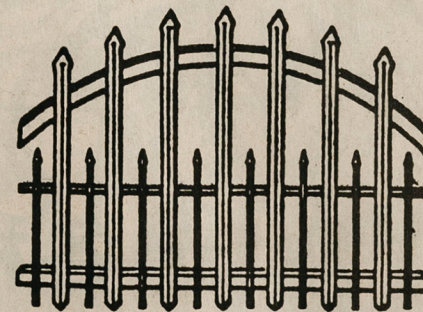
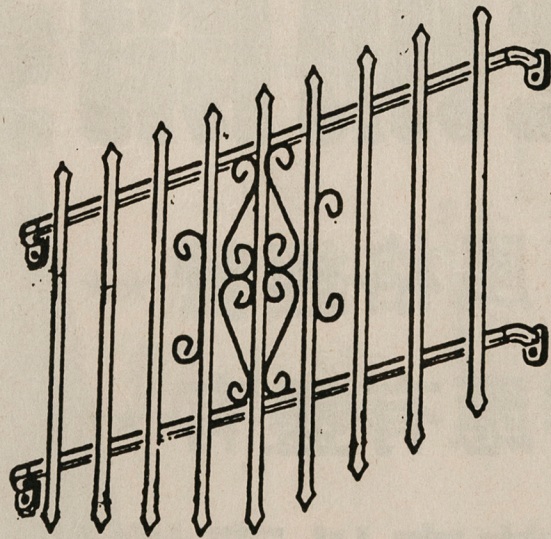
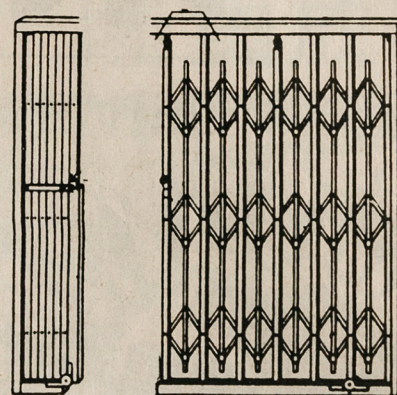
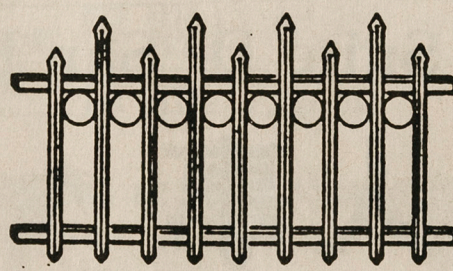
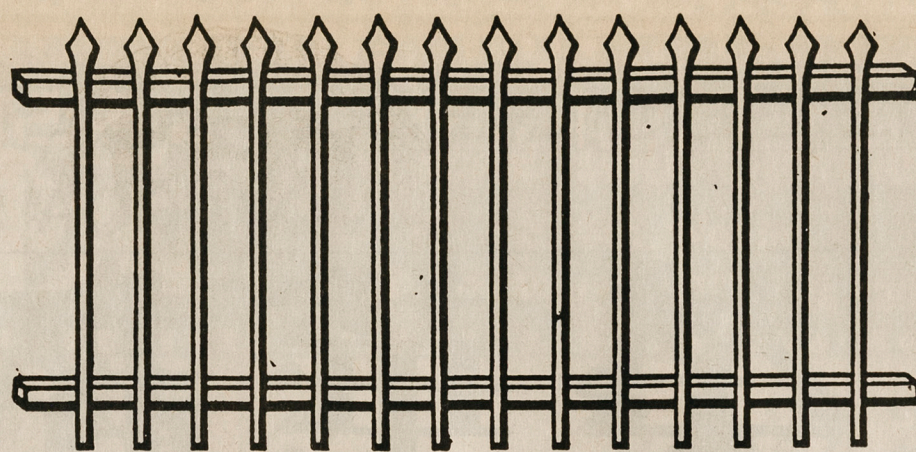
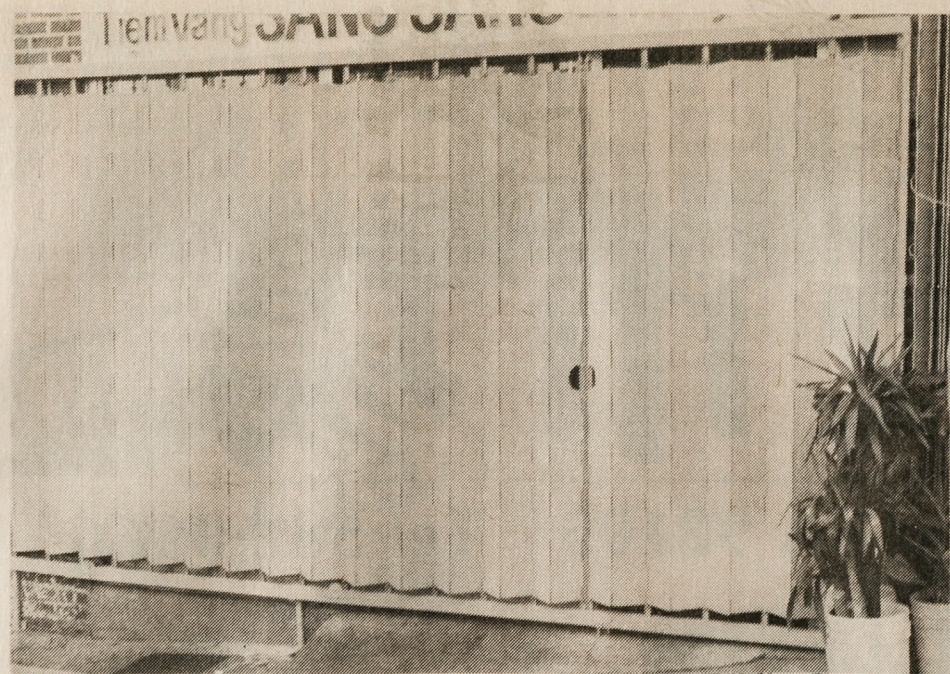
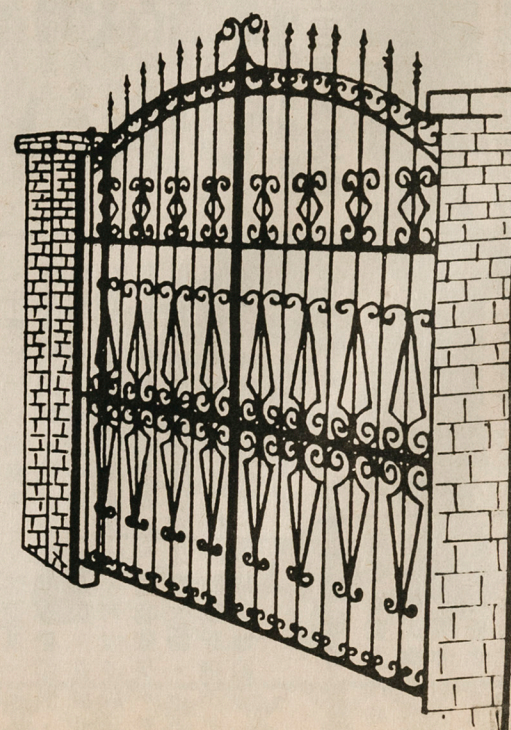
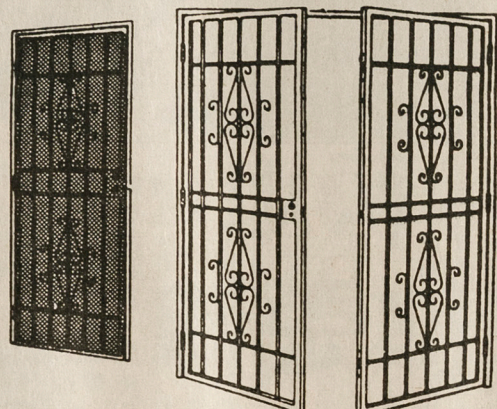
公寓 * 商店 * 住宅

承接一切 大小工程

· 負責裝設 · 價格公道 · 安全可靠



免費估價
工廠自做



● 歡迎：零估批發、專車送貨、服務週到



聖地牙哥

越棉寮華人協會會長

陳學長先生主理

遠東超級市場

分店 第四

擴張營業

誌慶

廖得 黃祥輝
 元邦強 余建強
 陳景寬 鄭璧裕
 全賀

遠東超級市場 第四分店

5382 UNIVERSITY AVE,
 SAN-DIEGO, CA 92105
 TEL: 583-3838



移民總局長講法有變 不合格移民可能遞解

【本報綜合報導】法施行細則草案，包括美國聯邦移民總局局長尼爾遜最近說，五月開始接受非法移民申請，凡經審核後，發現不合格者，申請人除非經過申請程序而獲得通過外，否則不能面臨移民局的依職權遣返。所以尼爾遜建議對自己的資格沒有把握的人，最好先與律師或義務律師團商，請他們協助辦理申請手續。

移民總局在舉行記者會中，公佈新移民法草案，公佈新移民法草案，公佈新移民法草案。

加州應設防震措施 倘大地震波及全美

【本報綜合報導】據加州地震委員會主席席爾，如果聯邦政府不撥出更多資金用在地震安全及預防措施上，加州發生大地震將是「一次影響全國的慘劇」。

設在州府的地震安全委員會行政主任杜賓，在未來二、三十年內，加州有百分之五十機會發生大地震，可能有數千人死亡。

杜賓又指出，將來

國會通過公路時速65哩 今後將准各州自決分段設限

【本報綜合報導】美國眾議院在東、西岸攤牌的激烈氣氛下，以少數票數通過各州將高速公路時速提高至六十五哩。

這項引起爭論的法案以二一七對二〇六票通過，成為八七〇億元公路與大眾交通撥款法案的一部份。這項法案也在今天眾議院通過了。

在這個五年交通整批計劃中有用於完成全國州際公路系統。這項工程從一九五四年開始，也是美國有史以來最龐大的工程。同時獲得批准的是大眾交通計劃的一七九億元資金。

這項法案可在參議院順利通過，因參院已在今年初以二對一的差距通過了同樣速限制法案。不過，這項法案在白宮的命運就很難預卜。因為，雷根總統雖然支持放寬車速限制，但是他反對交通整批計劃中幾個化大錢的工程。

支持放寬車速限制的眾議院議員得悉投票結果時喜不自勝，認為這是各州權益的勝利。

但是覺得很氣悶的是眾議員占姆斯華。他於十三年前提出車速限制五十五哩。據說雷根總統的幕僚勸他否決這項法案，儘管他支持放寬車速限制。但是眾議院重要議員表示信心，相信他們有足夠的票數來反對。

美稅局提醒申報者 早報稅早收退稅費

【本報綜合報導】美國稅務局發言人稱，如果你想快一點收到退稅支票，最好早申報稅表，否則要等多久才能收到。

今年把所得稅申報延後的人較多，其結果是，早報稅的人就得多等一段時間才能退稅。

美國稅務發言人賴瑞·巴特多夫說：「有些現在申報的人可以在六週內收到退稅支票。」

如果到四月才申報所得稅，預料

美對大赦作出規定 必須證明持續居住

【本報綜合報導】美國移民總局公佈的施行細則草案，對持大赦者作出規定：必須在以前八二二年一月一日以前即居住，且一直持續居住如有離境，一次不得超過四十五天，總數不得超過一百八十天。申請合法化日期自今年五月五日開始，至明年五月四日截止，至明年五月四日截止。

至於證明「持續居住」的規定，包括下列六項：

- 一、薪水收據、W-2表格、完稅表、僱主書面證明、
- 二、瓦斯、電費水費、電話費等帳單，或提供上述服務的公用所證明；
- 三、教堂或工會提出之證明；
- 四、銀行存摺、社會安全卡、出生證明、保險單、汽車牌照

人口普查局的資料顯示，全美房舍在一九八六年有百分之六十四以上為屋主自用。比一九四〇年增加百分之廿一。

以價格計，全美房舍的平均購買價格在一九八六年為九萬九千元，比一九四〇年的一萬九千元，增加四倍多。

以地區分，破紀錄的第一億幢房舍很可能建在美國南部。南部人口目前佔全美人口百分之卅三，自一九〇〇年以來，每兩戶美國境內新建的房子，就有一戶建在南部。

至於全美無家可歸者的人數總共有多少，迄今尚無完整的統計，但據信達數十萬人。

惠登本報廣告 電話 280-6072

費，由六千五百萬元減為六千一百五十萬元，杜賓認為加州有關此方面的經費已經不足，進一步削減將影響多項研究工作，例如預測地震及樓宇安全等檢查措施。

國稅局每週收件量會增為目前的三倍，高達一千五百萬件，因此，退稅支票要等多久才能收到。

提早報稅的人已經有好消息了：平均退稅額為七百一十一元八角三分，比一九八六年平均數字七百五十五元八角五分增多。

國稅局把退稅支票寄出的情況也有改善。國稅局處理的報稅表和寄出的退稅支票都比去年同期多。

特別推出

- ◆ 鴨腿麵
- ◆ 咖哩檬
- ◆ 牛腩粉
- ◆ 紅燒乳鴿麵
- ◆ 水餃、雲吞等等

以廣新風俗為各界服務

譽滿越南三十多年 別創一格。與眾不同

梁海記麵家

4155 UNIVERSITY AVE, SAN-DIEGO, CA 92105 (明泰隔離)

自製蛋麵：香、爽、韌

TEL: (619) 281-8693

● 七天營業 ●

星期日至星期四早八時至晚上九時
星期五、六早八時至晚上十時

歡迎光臨!!

聯誼會中文學校 招生

宗旨：發揚中華文化教育，促進華裔子弟對祖國語文的認識和瞭解，達到能讀、能寫、能講，各方面的能力。

- 一、入學資格：凡年齡足六歲以上，不分性別，均可報名就讀。
- 二、學制：每學期定為三個月，分初、中、高級班。
- 三、授課時間：每逢星期六，星期日分設上午班、下午班上課。
- 四、應繳費用：凡我華裔子弟，學費免收，每名全期酌收雜費，清潔費十五元。

報名日期：一九八七年四月四日(星期六)

報名地址：5364 UNIVERSITY AVE, SAN DIEGO, CA 92105.

電話：(619) 583-7016

聯誼會中文學校

南加州潮州同鄉會 通知書

SOUTHERN CALIFORNIA CHAU JOU ASSOCIATION
625 West College Street #209
Los Angeles, California 90012

一、本會著英互助組組友逝世互助金聖地牙哥地區前由聖市代表負責收轉

二、茲因張坤松先生公私事業繁冗無法兼顧此後如有組友逝世互助金須直接交本會代為彙交其家屬

三、台端尚欠互助金請於十五天內(三月底前)交清逾期(四月一日)即以自動退會論

四、如欲退會則請將會員證送回本會俾便註銷

五、特此通知敬希 查照

此致

聖地牙哥區會員

會長：曹永光
會 著英互助組組長：王豪

KOREAN GINSENG & GIFT CENTER

4644 EL CAJON BLVD # 107
SAN DIEGO CA 92115
(619) 563-8505

專營：
紅參、韓國人參、
禮品、人造首飾、
流行時裝等等。

全面大優待

價格廉宜 貨品齊備
保證滿意 服務週到

營業時間：
週一至週日
上午十時至下午七時
週二休息。

招請職員

聖地牙哥Printex 機器製造公司
聘請下列有工作經驗的3種工作人員：

- ① 機械加工人員一萬能銑床，車床會看圖紙，懂公差配合。
- ② 電氣、電子設計及施工(線路)人員
a. 能設計電子及電器線路並能親手操作裝配線路系統，聯系機動，氣動及電動厚件。
b. 具有程序控制器的編排的知識及經驗。
- ③ 能做IBM-PC PROGRAM 編排及CAD-CAM 電腦使用及經驗及知識。

以上三種人員，有意者請來電：
(619) 569-9621 Mr. Jim Cheng
或來函至：Printex
9520 Chesapeake Dr #60
San Diego CA 92123
Att'n Mr. Jim Cheng

賀

富麗堂皇

李鴻強先生榮置大廈落成誌慶

本會稽核

哥牙地聖

越棉寮華人協會

賀敬

賀

蒸蒸日上

遠東超級市場 第四分店擴張營業誌慶

本會會長

陳學長先生主理

聖地牙哥

越棉寮華人協會

賀敬

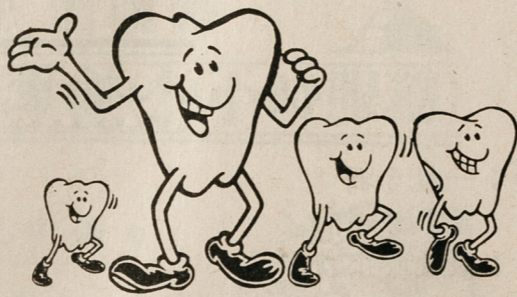


阮氏柳女牙醫師

5296 University Ave. San Diego CA 92105
(在54成人學校新世界商場內) (619)265-2262

聖地牙哥首位越南女牙醫師

- ◎畢業於 University Garanciere Paris - France - California State Board
- ◎法國行醫多年經驗
- ◎美容牙科, 洗牙及漂白牙齒
- ◎專治及預防生長偏差牙齒,
- ◎各種假牙整形
- ◎各口腔炎症, 早日防止口腔癌
- ◎鑲牙及醫治牙根症
- ◎牙科解剖等



採用最新牙科儀器使您感到 舒適與減輕痛楚。

接受政府補助醫藥卡及一切保險, 並接受分期付款。



廣大免費停車場

診症時間:
週一至週六上午九時至下午六時
週日預約。



郭拱先生疊翁暨令三男 郭仁仁兄新婚之喜

本會常務顧問

宜家宜室

越棉寮華人協會

賀敬



Jarilyn Lukatchik

王淑芬



ERA® REAL ESTATE 地產公司

MEGA INVESTMENTS, INC.
2220 E. Plaza Blvd. J
National City, California 92050
Office: 619-479-2451
Home: 619-470-8826

— 專業服務 —

一通電話

服務親切

免費提供

住宅: Residence

公寓: Apartment

商業: Business

旅館: Motel

土地: Land

⊞ 4個單位柏文, 售價 \$175,000

⊞ 1年新洋房, 3睡房, 2浴室, 風景優雅, 可環視海洋及山峰景色。

歡迎來電詢問 王淑芬

頭洗不周一·將麻打煙吸

性犧術藝為雅文鄭

路探先上北·行疆新劃計

鄭文雅，備受好評，她言談個人極其幽默，她工作環境極其辛苦，她雖然在冰天雪地，但表現出來的精神，卻令人佩服。她一向不抽煙，不賭博，對人要誠懇，對工作要認真，她說：「必須加緊工作，必須加緊工作。」

此外她與林子祥已收音合唱「萬水千山總是情」一曲，有她參與演唱，四年前大家會演過，四年前大家會演過，四年前大家會演過，四年前大家會演過。

魏秋樺欲提早嫁人 却不趕雙春兼閏月 魏秋樺目前訂下三年婚約，但昨日她透露，婚約中有一項條件，就是她必須在今年內結婚，否則婚約將自動解除。

黃日華報窮不敢怨 批評公司會受懲罰 黃日華最近因報窮一事，受到公司內部人士的批評，他對此表示不滿，並認為公司應該尊重員工的隱私。

提起無綫仍有恨意 黃造時支持劉玉婷 黃造時在談話中，對無綫電視公司的一些做法表示不滿，並表示他支持劉玉婷的決定。

張瑛子有繼衣 張瑛子最近與前夫張國榮的關係，引起了媒體的關注。據悉，張瑛子目前已經有了新的生活。

大運河 氣勢甚盛 據悉，大運河工程進展順利，預計將在今年年底完工。屆時將大大改善當地的交通狀況。

視聽之

汪明荃望有人出錢支持 假利舞台舉行懷舊演唱

將與徐小鳳合作演梁祝

汪明荃最近在接受訪問時表示，她非常希望有人能夠支持她舉辦一場懷舊演唱會。她還透露，她將與徐小鳳合作演出《梁祝》。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 劉玉婷最近列出了一系列證據，反駁了關於她的黑幕傳聞。她表示，這些傳聞完全是子虛烏有。

轉投影圈失意電視 劉德華表示不後悔 劉德華最近在接受訪問時表示，他對轉行影圈感到後悔，但他並不後悔自己的決定。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷進一步列出了證據，證明她並沒有涉及任何黑幕。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷繼續列出證據，反駁了關於她的黑幕傳聞。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷進一步列出了證據，證明她並沒有涉及任何黑幕。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷繼續列出證據，反駁了關於她的黑幕傳聞。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷進一步列出了證據，證明她並沒有涉及任何黑幕。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷繼續列出證據，反駁了關於她的黑幕傳聞。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷進一步列出了證據，證明她並沒有涉及任何黑幕。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷繼續列出證據，反駁了關於她的黑幕傳聞。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷進一步列出了證據，證明她並沒有涉及任何黑幕。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷繼續列出證據，反駁了關於她的黑幕傳聞。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷進一步列出了證據，證明她並沒有涉及任何黑幕。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷繼續列出證據，反駁了關於她的黑幕傳聞。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷進一步列出了證據，證明她並沒有涉及任何黑幕。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷繼續列出證據，反駁了關於她的黑幕傳聞。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷進一步列出了證據，證明她並沒有涉及任何黑幕。

認爲無線強調解約無中生有

劉玉婷列證據反駁指其黑幕

劉玉婷最近在接受訪問時表示，她對無線電視公司強調解約一事感到不滿，並認為這完全是無中生有。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷進一步列出了證據，證明她並沒有涉及任何黑幕。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷繼續列出證據，反駁了關於她的黑幕傳聞。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷進一步列出了證據，證明她並沒有涉及任何黑幕。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷繼續列出證據，反駁了關於她的黑幕傳聞。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷進一步列出了證據，證明她並沒有涉及任何黑幕。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷繼續列出證據，反駁了關於她的黑幕傳聞。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷進一步列出了證據，證明她並沒有涉及任何黑幕。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷繼續列出證據，反駁了關於她的黑幕傳聞。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷進一步列出了證據，證明她並沒有涉及任何黑幕。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷繼續列出證據，反駁了關於她的黑幕傳聞。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷進一步列出了證據，證明她並沒有涉及任何黑幕。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷繼續列出證據，反駁了關於她的黑幕傳聞。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷進一步列出了證據，證明她並沒有涉及任何黑幕。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷繼續列出證據，反駁了關於她的黑幕傳聞。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷進一步列出了證據，證明她並沒有涉及任何黑幕。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷繼續列出證據，反駁了關於她的黑幕傳聞。

劉玉婷列證據反駁指其黑幕 (續) 劉玉婷進一步列出了證據，證明她並沒有涉及任何黑幕。

報稅!

迅速·準確·價廉

收費自5元以上!

請到

Mike Nguyen's Tax Service

6035 University Ave. suite 24, S.D. CA 92115

(619) 265-8251

廣大停車場

工作時間: 9am-8pm

Bonded Income Tax Preparer

美美髮型設計

MY MY HAIR DESIGN

BEAUTY SALON

3724 UNIVERSITY AVE Tel: 563-8852

SAN DIEGO CA 92105

各種最新燙髮設計!

讓您舒適滿意!

剪髮	\$5
電髮	\$18
洗頭	\$5
染髮	\$15
修甲	\$8

(一套)

名師主理

男女最新髮型

每週營業六天

上午九時至下午七時

週三休息

● 新娘化妝 ● 美容按摩

假牙整形復建專家

張世杰牙醫師

SHIH-CHIEH CHANG, B.D.S., D.D.S.

台北醫學院牙醫系畢業

USC 牙科研究所深造

Loma Linda 大學牙醫博士

加州、阿利桑那州、猶他州 牙醫執照

八折優待華人僑胞

主治: 一般牙科 美容牙科 專治: 假牙整形復建

1919 Grand Avenue, Suite 1P San Diego, CA 92109

TEL: (619) 229-9253

24小時專線

Corner of Lawmont St. and Grand Ave in Pacific Beach

聖市第一家 聲譽信用好

八達旅遊 east west travel & tours

● 聖地牙哥 4647 CONVOY ST #103 SAN DIEGO CA 92111 (619) 565-1688

● 洛杉磯 (今日商場內) 9703 BOLSANO AVENUE WESTMINSTER CALIFORNIA 92683 (714) 775-8525

● 阿罕布拉市 526 WEST VALLEY BOULEVARD SUITE B ALHAMBRA, CALIFORNIA 91803 (818) 576-1660

韓國四天超值遊	韓國三天超值遊	台北小人間四天豪華遊	台北花蓮四天豪華遊	亞洲歡樂遊10天豪華團
特價 \$230 + 機票	特價 \$190	特價 \$190 + 機票	特價 \$210 + 機票	特價 \$1320
泰國五天豪華遊	簽證、機場接送	日本四天豪華遊	日本三天豪華遊	亞洲歡樂遊14天豪華團
特價 \$355 + 機票	回美證 各國簽證 194 延期 依親證明 護照相片	特價 \$345 + 機票	特價 \$235 + 機票	特價 \$1785
				亞洲歡樂遊17天豪華團
				特價 \$1950

特售華航直飛台北、香港各地機票電腦定位，立即開票，準確又迅速!

特價機票，飛往世界各地及全美各城市。

代辦各國簽證，白皮書。

營業時間: 星期一至五: 9:00 AM - 6:00 PM 星期六: 10:00 AM - 5:00 PM 週日休息

● 代訂台北、香港、日本、韓國及東南亞各地酒店 (特別折扣)。

新中國餅家

5296 # E UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO, CA 92105

TEL: 286-5035

名師主理一切保證真材實料

蛋皮叉雞結生中奶
 撻蛋燒尾婚日秋油
 椰酥酥飽餅糕月餅
 撻酥酥飽餅糕月餅

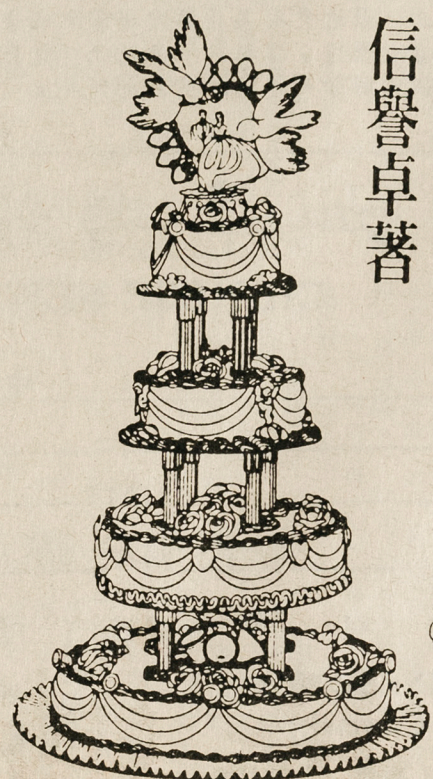
零沽批發 • 一律歡迎

皮薄餡靚
 選料上乘
 斤兩十足
 零售批發
 無任歡迎

◎各式糕餅
 口味絕佳
 種類很多
 歡迎選購



每週營業七天
上午八時至下午八時



食家稱道
 價廉物美
 金漆招牌
 信譽卓著

聖地牙哥中華文化學校

SAN DIEGO THE SCHOOL OF CHINESE CULTURE

針灸穴位按摩中草藥常識普及教育保健指導班第四期招生

宗旨：為了普及中國文化遺產，使僑胞能自己掌握運用中醫中藥於日常生活中，提高健康水平，對慢性病有正確的護理及輔助自療常識，發揚中國食療、體療及自療。

一、入學資格：凡有中學語文程度，懂國語，有興趣者，不受年齡限制。
 二、學制：本課程定為三個月。
 三、上課時間：每星期四、下午七時至九時，禮拜日下午一時卅分至三時卅分。週日下午三時卅分至四時，為學員免費診病。
 四、費用：雜費共計一百元

五、報名日期：即日起開始報名
 六、開學日期：四月十九日開學（下午一時卅分）
 七、校址：3441 CLAIRMONT MESA BLVD
 SAN DIEGO CA 92117
 TEL: (619) 281-6027 422-4882
 校長：梁傳播

本報附設

Tel: (619) 280-6072

電腦打字 英、越文
 電動打字 中文各種字體

- ◇ 信封信紙
- ◇ 名片請帖
- ◇ 廣告海報
- ◇ 封面膠
- ◇ 精美餐牌
- ◇ 菜單目錄

- 最完美的設計
- 最快捷的服務
- 最美好的印刷
- 最廉宜的價格

代客定製塑膠圖章

墨西哥蒂娃娜市
最豪華之中國餐館

龍宮酒家



Dragon Plaza RESTAURANT
 CENTRO COMERCIAL PLAZA RIO TIJUANA TIJUANA, B.C. MEXICO
 84-19-63
 電話：84-19-64

豪華裝飾 · 金碧輝煌 · 規模宏大 · 氣派萬千！！

歡迎各界 僑胞光臨

無任歡迎
 大宴小酌
 座位舒適
 招呼週到
 價廉物美
 各式小菜
 喜筵壽誕
 名廚主理

美酒佳餚高級享受！

你可嘗到美味的墨國海鮮！

蒂娃娜龍宮酒家是你的最佳選擇！



一流設備 · 環境優雅
地點適中 · 停車方便

(七天營業)

亞東餐館用具供應公司

À DÔNG RESTAURANT SUPPLY
 3838 FAIRMOUNT AVE., SAN DIEGO CA 92105
 DT: (619) 280-3304 / 3305 / 3306

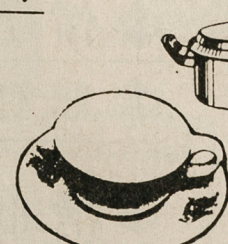
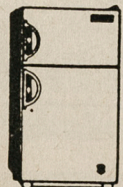
經已3月1日隆重開張

聖地牙哥第一家越南供應餐館用具中心

專門發售供應各大小餐館各種用具

- 各種碗由香港、日本及韓國直接入口
- 餐館用煲、鑊、電飯煲、大型湯煲，匙羹、碟、筷子等等
- 適合餐館用的椅子及檯，款式繁多，任君選擇
- 雪櫃、冷藏雪櫃、電爐及煤氣爐
- 尚備乾貨如麵粉、米紙、糖、鹽、罐頭及配料等
- 杯、茶壺、紙巾、膠匙、紙杯、紙碟及外賣盒及家庭開派對用的枱、椅等

保證價格最廉宜
平過其他各店



品質最佳 價格最廉
花色最多 尺寸最全

特別急需貨品
只要電話通知，立即送貨

營業時間：
 週一至週六
 早八時至下午五時
 週日休息

加州獲「A」及「B」 商業環境排全國第二

【本報綜合報導】一項最新發表的調查顯示，加州在全國商業環境中，名列第二。這項由「商業環境調查」所發表的調查報告指出，加州在全國商業環境中，名列第二。這項由「商業環境調查」所發表的調查報告指出，加州在全國商業環境中，名列第二。這項由「商業環境調查」所發表的調查報告指出，加州在全國商業環境中，名列第二。

期次	開彩日期	幸運號碼	特別號碼
第十四期	一月十七日	13 20 21 28 35 36	31
第十五期	一月廿四日	8 10 13 21 35 48	12
第十六期	二月一日	8 14 22 24 25 39	31
第十七期	二月七日	9 16 26 36 40 47	12
第十八期	二月十四日	22 25 26 39 41 45	32
第十九期	二月廿一日	3 15 21 24 27 34	2
第二十期	二月廿八日	6 20 37 40 46 49	33
第二十一期	三月七日	2 4 9 18 22 28	35
第二十二期	三月十四日	1 12 45 49 33 22	17
第二十三期	三月廿一日	1 4 13 18 27 28	20

贈送經書

聖市天后宮有備多種經書、聖賢禱誌等免費贈送，善信有意閱讀者，請來信函索或來本宮索取。天后宮興建將近完成，開光將屆，歡迎各界善信人士、心懷大願之人，行功立德，時機已到，捐獻廟堂各項用品，廣結善緣，誠為納福保壽之機，積德無量，善行善報，有心誠意作福，請來電天后宮聯絡先議電話二八二·二五四八地址大學街五十二橫街3844 52nd Street San Diego, CA 92105

Allstate 電腦作業。歡迎比較
跑車、豪華車、保險福音/來就保/
Corvette, Porsche, Benz, BMW, ...OK!

全州保險 何偉文 MIKE HO Agent

汽車、房屋、公寓、生意、健康、人壽、退休金、IRA
Sears, Roebuck and Co. Building
575 Fletcher Parkway, ElCajon, CA 92020
各種保險 最佳服務
BUS 440-3001
RES 569-1806

報稅! 報稅! 報稅!

阮文祿稅務所

4717 EL CAJON BLVD. (辦事處): 283-6432
SAN DIEGO, CA 92115 (住宅): 691-9288
(和牛肉粉店內)

具有經驗最豐富之稅務專家為你週詳辦理一切稅務工作，1980年至今在聖市為僑胞報稅獲得信任佳譽。

為你申請最高退稅金。
以最新之電腦為你計算報稅。

租屋退稅 \$5 - \$10
短表格 \$15 - \$30
長表格 \$30 起

請先致電預約
工作時間
10 AM - 9 PM.

親愛的讀者，本報自創刊迄今，承蒙讀者愛護，商號支持，業務蒸蒸日上，最近更有甚多熱愛本報之讀者來函詢問長期訂閱，為此，謹向讀者表達：本報四年來均為「免費贈閱」，讀者倘需訂閱，本報祇收回郵費，填寫訂閱單寄到府上。

訂閱單 加華時報 CHINESE NEWS

NO: _____

訂戶姓名 NAME: _____ 中文: _____

住址 ADDRESS: _____

CITY: _____ STATE: _____ ZIP: _____

電話 TEL () _____ 新訂: _____ 續訂: _____

自 年 月 到 年 月止 全年 \$35
半年 \$20
3個月 \$12

支票請寄: CHINESE NEWS
4122 University Ave.
San Diego, Ca 92105

KIM NEWBROUGH 法律服務

請不要再猶疑
立即請與我們聯絡

特別為客戶裝設的電話專線 (24小時服務)

- 交通車禍
- 工作受傷或在家受傷
- 跌傷
- 被狗咬傷
- 各刑事罪的受害者

我們將為您誠懇服務包括:

- 介紹各專科醫生
- 免費拖車
- 賠償醫藥及醫院費用
- 償還租車費等等.....
- 賠償受傷害的損失費

精通國語及廣州語

請聯絡: MRS ANH (619)280-6072
(619)563-9908

以多年豐富的辦案經驗，誠懇的服務態度，
最迅速的辦案時效，替廣大的華人社區服務

歡迎來電詢問

旭光牙科診所

LAS TUNAS DR. CHENG DENTAL OFFICE

3078 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92104. (619)298-4885

聖地牙哥新開業
特別優待華人僑胞

主治醫師
牙醫博士

鄭朝陽 CHAU-YANG CHENG D.D.S. (台大 USC)
鄭朝暘 CHAU-CHOU CHENG D.M.D. (北醫 TUFTS)
李蘭斯 NANCY LEE D.D.S. (INDIANA)
方志文 ERIC FANG D.D.S. 北醫

兒童牙科保健
成人牙科治療

一般牙科檢查治療
竭誠服務僑胞

歡迎政府醫藥補助卡及各種保險

應診時間:
週一至週四:
上午九時一下午五時
週五至週六:
上午九時一下午四時

熊國祥醫學博士

K.C. HUNG, M.D.

FAMILY PRACTICE
2911 ADAMS AVE
SAN DIEGO CA 92116 (619)280-4580

美國芝加哥大學醫學院畢業
聖地牙哥各大醫院主治醫師

專治
兒科、婦科、老人科
內外全科
具有完善X光及化驗設備

通英、國、粵語。
診病時間: ~敬請預約~
週一, 週三:
(805) 上午七時四十五分至下午四時卅分
週二、四: 上午九時至中午十二時
週五: 上午九時至下午六時
~急診另約~
+ 忠誠為僑胞服務 +
接受政府醫藥卡及保險

張紹康牙醫博士

Indiana 大學牙醫學院

王愛德 牙醫博士 (Indiana 大學牙醫學院)
(Mississippi 大學醫學院) 駐院牙醫

王禧玲 牙醫博士 (Indiana 大學牙醫學院)
(San Francisco 加州大學) 齒牙專家 (Orthodontist)

全科牙醫 專科箍牙

(Braces, Orthodontics)

最新: 美容補牙 (Cosmetic Veneer)
激光光合補牙和防止蛀牙 (Bonding, sealant)
精: 補牙、鑲牙、假牙、牙週病
治: 清杜神經、箍牙、脫牙、牙肉手術 (牙週病)

精通: 台山、粵、福建、國、英語等

敬請預約
週一~週五:
早九時至下午五時
(下午五時以後可預約)

4546 College Ave.
San Diego 92115.
電話: (619) 583-9060
接受私人牙科保險
政府補助卡 (脫牙、急症)
ROBERT S. CHEUNG, D.D.S.

NEW CHINA-TOWN 聖地牙哥中國商場 MIDCITY PLAZA

HOA-HING MARKET 和興超級市場

4149 UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO CA 92105
Tel: (280-2132)

天天供應：新鮮肉類，蔬菜，魚蝦

專營：中西食品、罐頭什貨、海鮮肉類、瓜果蔬菜、成藥補品、廉價物美、歡迎惠顧

停車廣闊 兌換支票 一流設備 一應俱全 糧票通用

營業時間：Open 7天 週一至週日 9AM-8PM

TRANG'S SEAFOOD MARKET 昌盛海產公司

4143 University Avenue ☎ (619) 283-9970
San Diego, CA 92105

歡迎餐館定購 *專車送貨*

通用糧食券

由 71x80 至 16x20 各 SIZE 齊全 最新運到

自南美洲、東南亞、日本、台灣、泰國進口
冷凍蝦、干貝、龍蝦、螃蟹肉

南美洲、泰國、台灣、中國、美國、淡水、草蝦、脫殼蝦、蝦

誠信金鋪

Tiệm Vàng THÀNH TÍN
4130 University Ave, San Diego, CA 92105 (619) 284-8317

特別酬謝 舊雨新知顧客

特設：修理手錶部門 (由名師主理)

歡迎參觀、選購、指導、定造。

本行專營：紅藍寶石、黃白金飾、珠寶玉器、各類禮品、精工鑲造、款式新穎、名貴大方、買賣珠寶、價格公道

營業時間：週一至週日 上午十時至下午六時 逢週一休息

BEAUTY SALON 意沙娜 美髮沙龍屋

VIỆN UỐN TÓC ISANA
4145 UNIVERSITY AVE TEL: (619) 584-4145
SAN DIEGO CA 92105 (中國商場內)

精設計各式男女髮型 《歡迎光臨》

一流髮型技術 一流服務設備

新風格 創新突破 新潮流 幽雅脫俗

本舊店地方不夠，現已全部搬往新址(中國城)近四十一街邊，擴張營業，敬希新舊雨光臨惠顧。

加華時報 廣告效果最大!!

利用我們的廣告，為你的商品做宣傳

惠登本報廣告 請電 280-6072

美心傢俱行

MAXIMS FURNITURE 3672 El Cajon Blvd San Diego, CA 92104 (619) 283-0805

DISCOUNT FURNITURE 4775 El Cajon Blvd San Diego, CA 92115 (619) 265-9056

墊褥大平賣

單人床	\$ 47
雙人床	\$ 55
大號	\$ 89
特大號	\$119
梳化(有睡床)	\$197
梳化或情人座	\$167
一套餐桌(五件)	\$ 87
咖啡枱(三件)	\$ 59

每週營業七天：早十時至晚七時 週日十二時至下午六時

愛華汽車修理行

AIWA AUTO REPAIR
4335 Euclid Ave San Diego, CA 92115 TEL: (619) 582-9009

聖地牙哥華人第一家 加州政府指定換油、剎車、打光檢查站

電腦設備 工精價廉 真誠服務 保證滿意

美國國家汽車學院頒發 全科高級優秀技術文憑 趙永滿主理 營業時間：週一至週六 8AM-6PM 週日休息 交車準時 安全可靠

最新型電腦 測試汽車 疑難問題

保養重於修護

劉林秀蓮會計師

SHAWLAIN E. LIU, CPA
6885 FLANDERS DR SUITE G SAN DIEGO, CA 92121 (619) 535-0333
TELEX: 371-9325 FAX: (619) 483-8549

◆美國及加州會計師協會會員
◆美大會計公司會計、稅務多年經驗

- ◆設立及解散公司
- ◆申報個人、合夥、公司稅務
- ◆處理會計、帳務及報表
- ◆分析策劃投資買賣生意
- ◆分配及申報遺產
- ◆申請住家、生意貸款
- ◆提供移民財務證明
- ◆全部電腦作業、資料電腦存檔
- ◆精通國、台、英語
- ◆專業服務、負責、保密

歡迎來電詢問 (619) 535-0333 吳小姐、鄭小姐

精美傢俱公司

Finest Furniture
7304 EL CAJON BLVD. SAN DIEGO, CA 92115 (619) 589-1572

大減價 經已隆重開張

- ◎貨品齊全，雅緻大方。
- ◎經銷全部傢俱均來自歐洲各國或美國。
- ◎價廉物美。
- ◎新張期間，精美禮品大贈送

價錢公道，送貨快捷，信用可靠。 款式新穎 美觀耐用 87年最新設計·最新款式

營業時間：週一至週六 上午十時至下午八時 週日 中午十二時至下午六時

華美髮型設計

HOA MY BEAUTY SALON
HAIR DESIGN FOR MEN & WOMEN
4644 EL CAJON BLVD, SUITE 108 SAN DIEGO, CA 92105 TEL: (619) 280-7079

由多年經驗髮型師 專門為您精剪、燙、染、梳各式髮型 適合您的面型。採用高級美髮原料，光潤耐久 永保青春

最佳的男女美髮師 為你設計 最滿意的髮型

- 新娘化妝 ●人造指甲
- 臉部保養 ●修剪指甲
- 按摩

歡迎光臨惠顧!

Kim's 金夫人美容中心

Mỹ viện KIM'S 美容中心
4151 EL CAJON BLVD #C SAN DIEGO CA 92105 TEL: (619) 584-1190

專科：

- 保養皮膚幼滑
- 消除皺紋、雀斑
- 治理各種暗瘡、油性皮膚(配合皮膚醫生處方)
- 治理少年男女青春痘
- 缺水份之乾性皮膚
- 修改眼睫毛、以埋脫毛

週年紀念酬賓 5折優待
紋眼線 \$400 現收 \$200
紋唇 \$500 現收 \$250
七五折優待
紋眉 \$200 現收 \$150

期限由即日起至12月止 每週營業時間：早九時至晚七時 週四休息

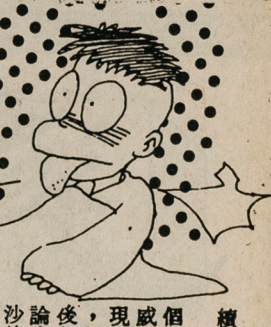
民氏汽車

DAN'S AUTO REPAIR & BODY
FOREIGN & DOMESTIC
4555 UNIVERSITY AVE., SAN DIEGO TEL: 584-7568

精工：引擎檢查一利車掣一波箱 離合器系統。 最新型電腦系統測試汽車疑難問題。

忠誠服務·保證滿意 現款收購各類汽車

每週營業六天：週一至週六 8AM-6PM



人死後有生命

實例不勝枚舉

愛滋病七點特徵

愛滋病目前最危險的性病，一旦不幸染上這種病，便無藥可救。因此各國專家都希望能早日發現這種病，以便及時治療。

一九八四年的一份美國醫學報告指出，患有愛滋病的病人，其體溫常低於正常體溫，且常有盜汗現象。此外，還有以下七點特徵：

- (一) 全身無力，尤其以上午為甚。
- (二) 體重減輕，且不明原因。
- (三) 口腔潰瘍，且久不癒。
- (四) 皮膚病，如紅斑、丘疹等。
- (五) 腹瀉，且久不癒。
- (六) 持續性發燒，且不明原因。
- (七) 淋巴结腫大。

丈夫拒看性愛影片 不滿暴力貶低女性

有個女子向性學專家投訴，她的丈夫拒絕看性愛影片，她感到非常不滿。她認為性愛影片不僅能激發人的慾望，還能提高人的修養和情趣。

專家表示，性愛影片對不同性別的人有不同的影響。對於男性來說，看性愛影片能激發其慾望，增加其自信心。而對於女性來說，看性愛影片則可能產生負面影響，如感到被貶低、被物化等。

年輕夫婦間的性問題

青年男女，尤其是初婚者，常因性問題而產生矛盾。如何處理這些問題，是年輕夫婦必須面對的課題。

專家指出，性問題不僅是生理上的問題，更是心理上的問題。年輕夫婦在婚前應進行充分的溝通和了解，建立正確的性觀念。在婚後，應互相尊重、互相理解，共同尋求解決之道。

美國第十六任總統林肯

美國第十六任總統林肯，是美國歷史上最偉大的政治家之一。他的生平事跡，一直是人們津津樂道的話題。

林肯出生於一個貧寒的農家，但他憑藉著勤奮和才智，成功地進入了哈佛大學。在政治生涯中，他為廢除黑奴制度而奮鬥終身，最終贏得了人們的尊敬和愛戴。

與你

與你在一起，我感到幸福和快樂。你的笑容是我最大的動力，你的支持是我最大的依靠。我們一起經歷了許多風雨，但我們依然堅信，我們的愛情會一直持續下去。

中國百家姓

【史】(漢朝)的東平郡(現在的)山東省東平縣。

【史】(漢朝)的河東郡(現在的)山西省解州府。

【史】(漢朝)的河南郡(現在的)河南省洛陽縣。

【史】(漢朝)的梁安郡(現在的)山東省廣饒縣。

【史】(漢朝)的涿郡(現在的)河北省涿州縣。

【史】(漢朝)的清河郡(現在的)河北省清河縣。

【史】(漢朝)的涿郡(現在的)河北省涿州縣。

【史】(漢朝)的清河郡(現在的)河北省清河縣。

【史】(漢朝)的廣平郡(現在的)河北省廣平府。

【史】(漢朝)的廣平郡(現在的)河北省廣平府。

【史】(漢朝)的中山國(現在的)河北省定州市。

【史】(漢朝)的趙國(現在的)河北省正定縣。

【史】(漢朝)的趙國(現在的)河北省正定縣。

【史】(漢朝)的中山國(現在的)河北省定州市。

【史】(漢朝)的廣平郡(現在的)河北省廣平府。

【史】(漢朝)的廣平郡(現在的)河北省廣平府。

【史】(漢朝)的中山國(現在的)河北省定州市。

【史】(漢朝)的趙國(現在的)河北省正定縣。

【史】(漢朝)的趙國(現在的)河北省正定縣。

【史】(漢朝)的中山國(現在的)河北省定州市。

【史】(漢朝)的廣平郡(現在的)河北省廣平府。

【史】(漢朝)的廣平郡(現在的)河北省廣平府。

【史】(漢朝)的中山國(現在的)河北省定州市。

【史】(漢朝)的趙國(現在的)河北省正定縣。

【史】(漢朝)的趙國(現在的)河北省正定縣。

【史】(漢朝)的中山國(現在的)河北省定州市。

【史】(漢朝)的廣平郡(現在的)河北省廣平府。

鴛鴦譜

鴛鴦，是以前氣的方法，以肉體為本，而精神為用。研究出許多的性愛體操，令到男女雙方都產生了熱情和歡悅的憧憬。實是最好不過。

(一)足和手的姿勢，稱為鴛鴦的逆倒立，一定要加以練習，然後才可以做到。當女性頂頂着地時，可使整個姿勢穩定，而男性也可受整個乳房，來增加刺激。由於男性的位置是自由，無形中即增加了許多刺激性的想像力。

(二)鴛鴦的逆倒立，當女性頂頂着地時，可使整個姿勢穩定，而男性也可受整個乳房，來增加刺激。由於男性的位置是自由，無形中即增加了許多刺激性的想像力。

鴛鴦體操，是以前氣的方法，以肉體為本，而精神為用。研究出許多的性愛體操，令到男女雙方都產生了熱情和歡悅的憧憬。實是最好不過。

(一)足和手的姿勢，稱為鴛鴦的逆倒立，一定要加以練習，然後才可以做到。當女性頂頂着地時，可使整個姿勢穩定，而男性也可受整個乳房，來增加刺激。由於男性的位置是自由，無形中即增加了許多刺激性的想像力。

鴛鴦體操，是以前氣的方法，以肉體為本，而精神為用。研究出許多的性愛體操，令到男女雙方都產生了熱情和歡悅的憧憬。實是最好不過。

(一)足和手的姿勢，稱為鴛鴦的逆倒立，一定要加以練習，然後才可以做到。當女性頂頂着地時，可使整個姿勢穩定，而男性也可受整個乳房，來增加刺激。由於男性的位置是自由，無形中即增加了許多刺激性的想像力。

鴛鴦體操，是以前氣的方法，以肉體為本，而精神為用。研究出許多的性愛體操，令到男女雙方都產生了熱情和歡悅的憧憬。實是最好不過。

(一)足和手的姿勢，稱為鴛鴦的逆倒立，一定要加以練習，然後才可以做到。當女性頂頂着地時，可使整個姿勢穩定，而男性也可受整個乳房，來增加刺激。由於男性的位置是自由，無形中即增加了許多刺激性的想像力。

鴛鴦體操，是以前氣的方法，以肉體為本，而精神為用。研究出許多的性愛體操，令到男女雙方都產生了熱情和歡悅的憧憬。實是最好不過。

(一)足和手的姿勢，稱為鴛鴦的逆倒立，一定要加以練習，然後才可以做到。當女性頂頂着地時，可使整個姿勢穩定，而男性也可受整個乳房，來增加刺激。由於男性的位置是自由，無形中即增加了許多刺激性的想像力。

鴛鴦體操，是以前氣的方法，以肉體為本，而精神為用。研究出許多的性愛體操，令到男女雙方都產生了熱情和歡悅的憧憬。實是最好不過。

(一)足和手的姿勢，稱為鴛鴦的逆倒立，一定要加以練習，然後才可以做到。當女性頂頂着地時，可使整個姿勢穩定，而男性也可受整個乳房，來增加刺激。由於男性的位置是自由，無形中即增加了許多刺激性的想像力。

鴛鴦體操，是以前氣的方法，以肉體為本，而精神為用。研究出許多的性愛體操，令到男女雙方都產生了熱情和歡悅的憧憬。實是最好不過。

(一)足和手的姿勢，稱為鴛鴦的逆倒立，一定要加以練習，然後才可以做到。當女性頂頂着地時，可使整個姿勢穩定，而男性也可受整個乳房，來增加刺激。由於男性的位置是自由，無形中即增加了許多刺激性的想像力。

鴛鴦體操，是以前氣的方法，以肉體為本，而精神為用。研究出許多的性愛體操，令到男女雙方都產生了熱情和歡悅的憧憬。實是最好不過。

(一)足和手的姿勢，稱為鴛鴦的逆倒立，一定要加以練習，然後才可以做到。當女性頂頂着地時，可使整個姿勢穩定，而男性也可受整個乳房，來增加刺激。由於男性的位置是自由，無形中即增加了許多刺激性的想像力。

程鍾爾 會計師

John J. Cheng, Inc.

Certified Public Accountant

5920 Friars Road Suite 200 San Diego, CA 92108-1001 (619) 299-6100

* 具有十二年豐富經驗 *

- 提供或分析策劃投資地產生意
- 全部電腦作業，資料電腦存檔
- 申報個人、合營、公司稅
- 入息稅計劃
- 協助及分析商業發展及管理
- 申報小商業貸款及各類商業貸款
- 代報入息稅

精通：國、粵、越、潮、客等各種語言
(可親到府上或商店作業)

我們的華人客戶包括有：
★ 遠東超級市場、美華海鮮酒家等等

接洽電話：**程鍾爾 John J. Cheng**

★ 提供經營謀略。解決商業疑難
為您指引致富之道。創造更高的財富

會計審計·財務報表
稅務申報·商業諮詢
電腦處理

● A- Trust and Estate Planning
● B- Setting Up Of Accounting And Business Systems On IBM Computers
● C- Preparation Of Individual, Partnership, and Corporate Income Tax Returns
● D- Income Tax Planning
● E- Management Consulting For Start-Up, Existing, and Growing Businesses
● F- Preparing and Advising On Small Business Administration (SBA) and Regular Bank Loan Packages
● G- Representing Client Internal Revenue Service (IRS) and at Franchise Tax Board (FTB)

HAVE INTERPRETER To Translate in:
Vietnamese, Manda rin, Cantonese, Trieu Chow..Hahka

Willing to Meet at Your Home or Business Establishment

Oriental Clients Include:
★ Vien Dong Markets
★ King, Garden Restaurants

Call (619) 299-6100 and ask for JOHN CHENG 程鍾爾

會計、簿記、稅務。

JACKIE CHENG POON, M.B.A.

潘鄭佩純

會計學士・財務碩士
多年會計師公司經驗
精通英、粵、國、潮語
收費廉宜、短表格 \$20
電話預約 (619) 484-2219

收購舊報紙及 廢汽水鋁罐

本公司高價大量收買舊報紙，
廢鋁罐，廢啤酒、汽水鋁罐
利用廢料？換取金錢！
請電：280-3324
3088 EUCLID AVE S.D. CA92105

請獲得
剪下此
廣告優
待

餐館請人

LA JOLLA MALL, 某日本快餐館,
誠徵幫廚和收銀員, 有無經驗都可
有意請電 453-8222
下午四時卅分以後, 李洽。

會計、簿記、報稅。

TU TANG

曾昭燦會計員

精通英、粵、國、越語
收費廉宜、短表格 \$20
電話預約 TEL: 571-6078

餐館請人

誠徵炒鑊、油鑊、男女
企枱及 BUSBOY 全工或半工
，工作地點在 OCEANSIDE 或
SOLONA BEACH
280 Lomas Santa Fee Dr.
Solona Beach
(619) 755-0421

ROSE PANG REGAS
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

彭文慧會計師

4625 CONVOY ST SUITE A
S.D. CA. 92111
TEL: (619) 576-9331

會計、簿記、報稅 等

精通粵語及英語

餐館請人

National City 區, 某餐館
擬請熟手炒鑊一名
請電: 562-5151。
另有 4 個爐眼之中爐頭出售
，有意請電: 562-5151。

餐館請人

中餐館請有經驗女帶位及
收銀員, 須英語流利及懂中
文, 有意請電: 587-1188

餐館出讓

位於鬧區, 某中國快餐館
，因乏人照料, 擬急讓, 租
約長, 租平, 生意穩, 有意
請電: 575-5551。

餐館請人

National City 區中餐
館, 誠請有經驗女企枱一名。
上午 Part Time 六日工作, 有
意者請電 (619) 563-8062
(6 PM 後)

請油鑊打雜

某中國餐館擬聘請油鑊兼
打雜一名, 須有經驗, 有
意者去電 (619) 268
0979。

餐館請人

某唐西餐館, 擬請女
企枱, 有意請電: 460
-7286。

吉屋出租

獨立屋一間, 5房2浴
室, 環境清靜, 交通方便
有意請電: 584-7504
劉洽。

餐館出讓

聖市北區, 某中餐館欲出
售, 地方好, 設備完善, 交
通方便, 生意穩, 經營多年
座位 60, 有意請電: 942-
5057 下午 3 時至 5 時。

餐館出讓

MISSION BEACH 區, 某快
餐館, 因乏人照料, 附近遊
歷區, 地點旺盛, 有意請電
: 488-1200。

餐館急售

位於鬧區, 某中餐館
因乏人照料, 擬急售,
租約長, 租平, 有八十
座位, 有意請電: 461-
1549。

徵聘職員

茲徵聘有牌照地產
及貸款經紀多名, 或
有無經驗均可。
有意請電: 565-8333

CHU SAU'S ROOPER 六叔修理下水道工程

精修理通水渠, 如廁所、洗
碗盆, 安裝煤氣管或熱水系統。

經保價
驗證錢
豐滿合
富意理

廿四小時服務, 請電:
260-0654

東方市場出讓

茲有某商業旺區東方市場出
讓, 目前營業, 生意極佳, 業
主遷移他埠, 條件優厚, 有意
者請電: 280-6072 英洽

聘請中醫師

某新中醫店擬聘請有經驗
中醫師一位, 有意者請電 (619) 284-1843 (陳小姐)

中國餐館出讓

茲有大、中、小型
中國餐館多間出讓, 條
件優厚, 店主急售,
欲知詳情,
有意請電: 565-8333

修甲店出讓

位於市中心 DOWN-TOWN
某修甲店, 擬出讓, 地點
旺盛, 交通方便, 月租
\$300, 有意請電: 263-
3535

柏文出租

茲有柏文二房一浴室, 月租
\$500, 設有洗衣及乾衣機,
新油漆, 附近有巴士站, 學校
，地點清靜及安寧好, 有意請
電: 284-8390

★ 藍星車保險 ★ BAO HIEM BLUE STAR

INSURANCE AGENCY
4357 University Ave, San Diego CA 92105 Tel (619) 284-6523

代理各項保險 服務誠佳
賠償快捷 企業・商業・汽車・火險・房屋
如果你有汽車罰單不須怕! 買不到
保險? 我們可以為你解決!
由 NGUYEN NGOC PHAN, MPA 負責
Owner/Manager/State licensed

Beauty Salon CHINA 中國美髮沙龍屋

4873 University Ave. San Diego, CA. 92105
(619) 584-0570

由名師何七叔及秀貞小姐主理
——內部全面革新——
敬希舊雨新知・光臨指教

妳(你)想有個驕人之髮嗎?
無論是參加宴會, 家庭派對“我
們都能為妳設計得出眾, 美雅
將會帶給妳美滿, 多姿的時光”
(請勿失却來嘗試之機會)

專為男女全套髮型設計, 保養

營業時間 逢週二休息
週一至週五: 上午九時卅分至下午六時
週六、週日: 上午九時至下午六時

Four C's Packing Co.

1848 COMERCIAL ST,
DOWN-TOWN
SAN-DIEGO, CA. 92113

專營: 新鮮生菓

批發中國四季蔬菜

農場直接生產出貨



• 天天專車送貨 •

歡迎來電詢問: JESSE or HELLEN

日、夜 235-4256

日間 235-4242



加利地產公司

CALI REALTY

Residential & Commercial

4391 University Ave. San Diego, California Tel: (619) 284-8111

★ 新建多間 DUPLEX 單位, 在 大學街附近之 CHAMOUNE AVE, 有 1 房或
3 房, 價錢自 \$115,000 以上。

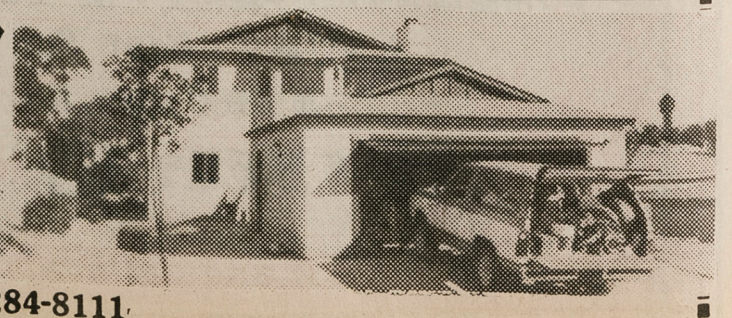
★ 在 華人稠密區 1 洋房 3 房, 因房東搬往他州, 須急售, 價錢 \$84,900

INCOME TAX 報稅!

自 1 月 1 日 87 年, 本公司增設
代報個人入息稅

收價廉宜・經驗豐富

欲知詳情請電: TONY 284-8111



劉氏企業機構

7841 BALBOA AVE SAN DIEGO, CA 92111



新廈落成 謹定87年4月12日(星期日) 舉行開幕禮



劉氏企業機構轄下各公司原址不敷應用，購建辦公新廈工程經告完竣，擇吉開幕，擴充營業，一本過去宗旨，竭誠為各界僑胞服務，並盼今後不吝賜教，倘有業務洽商或聯繫，請玉步，駕臨新址。



信利貸款公司

7841 BALBOA AVE Suite 102 SAN DIEGO, CA 92111

可省 **\$174,928** 277-2828

中國人的誠實穩健傳統
美國式的高效率科學化作業

任家貸款·重新貸款
免收入調查貸款

手續特快·服務實際
全天候服務

通國、粵、英、越及潮州、台山話

您知道您現在的房屋貸款要付多少利息嗎？
您又知道現在重新貸款，您可省多少錢嗎？
看過以下的例子，相信您一定不敢置信：

貸款本數 \$90,000.00
年期 三十年
利率 十二厘
月供 \$925.75
三十年共付 \$333,270.00

如果您現在重新貸款：

十五年期
貸款本數 \$90,000.00
利率 八厘三七五起
月供 \$879.68
十五年共付 \$158,342.00

三十年期
貸款本數 \$90,000.00
利率 八厘七五起
月供 \$708.03
三十年共付 \$254,890.00

共省 \$174,928.00

每月省去 \$217.72
共省 \$78,380.00

固定利率	固定利率
15年	30年
8.375%起	8.75%起
浮動利率	30年
	7.5%起

您仍需猶疑嗎？
時間就是金錢，快把握這節省良機。請速電 277-2828 接洽



劉氏地產公司

S. LEW & ASSOCIATES, INC.
Real Estate Counseling • Brokerage • Management

7841 BALBOA AVE Suite 105 SAN DIEGO, CA 92111

劉氏地產本着為華人僑胞服務為宗旨，提供你最佳投資置業及賺錢的機會！

- 負責買賣遷移本地及外州的房地產
- 本公司經紀精通各地方言
- 住家、公寓、商業、投資機會、土地開發
- 竭誠為您解決各種房地產投資的疑難問題

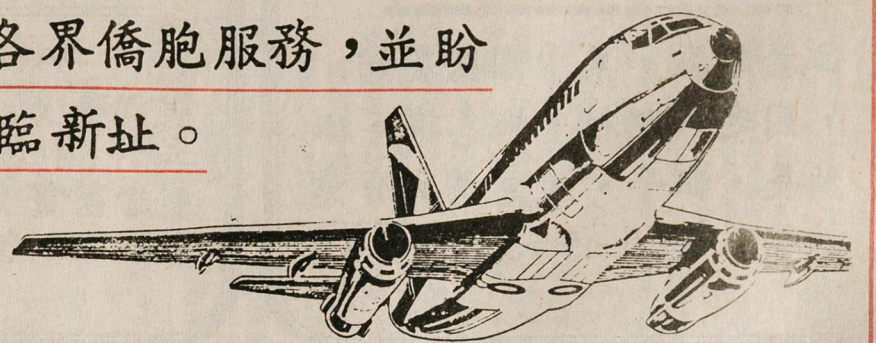
中國餐館出售

- 位於商業地段，條件優厚，售價九萬五，頭款四萬七，餘款賣主願貸款。
- 黃金地帶，創業良機，只售九萬，頭款三萬。

公寓出售

- North Park 一房 Condo，交通方便，地區優靜，環境好，只售四萬三千五。
- 兩座四單位兩房一廳栢文，El Cajon 區，交通便利，自用或投資皆宜，只售三十六萬。
- 九單位栢文，East San Diego 區，出售率高，僅售三十三萬。
- 十六單位豪華公寓出售，十二個兩房，四個一房，售價八十八萬，投資良機。

有意者請電 (619)565-8333 洽



奔達旅遊公司

7841 BALBOA AVE Suite 101
SAN DIEGO, CA 92111

268-3388

- 代訂內陸、世界各地機票及旅館
- 電腦作業，方便快捷
- 並代辦一切簽證手續

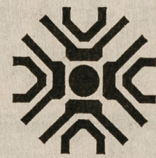
經驗豐富
辦事迅速

來回機票

香港	555元起	波士頓	198元起
台北	555元起	西雅圖	158元起
羅省	38元起	倫敦	548元起
舊金山	78元起	溫哥華	219元起
紐約	198元起	多倫多	279元起
華盛頓首都	198元起	另設賭城	58元起

各地旅行團

- 中國精華遊 全程16天 特價\$1988
行程包括：香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、香港。
出發日期：六月十八日
- 中國名勝精選遊 全程21天 特價\$2288
行程包括：香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、西安、桂林、香港。
出發日期：八月三日
- 香港、韓國購物團 全程十天 費用\$999
費用包括來回機票及八晚酒店住宿費
- 澳洲星期遊 全程七天 特價\$899
費用連來回機票及五晚酒店住宿費
由羅省或大埠上機
- 另本公司特辦個別或小組中國旅遊服務，逢週一及週四出發
- 名額有限，欲訂從速，詳情請電詢 268-3388



世裕(美國)公司

UPYEAR (USA) INC.

7841 BALBOA AVE Suite 103
SAN DIEGO, CA 92111

277-2288

出入口業務

投資分析及策劃

協助企業拓展

劉氏物業管理

7841 BALBOA AVE Suite 108 SAN DIEGO, CA 92111

- 房地產管理，使您免傷腦筋
- 專人負責，誠實可靠

栢文出租：大學街一房或兩房栢文出租，近唐人中心，交通，購物一切便利，雪櫃，爐頭，地氈，設備良善。
詳情請電詢 (619)565-8333